

កិច្ចព្រមព្រៀងក្រុមប្រឹក្សា

រវាង

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

និង

រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសហព័ន្ធហ្វីតាំង

ស្តីពី

ការបញ្ជូនជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍

នៃសេវាអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ីម៉ង់

រដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

និង

រដ្ឋាភិបាល នៃសាធារណរដ្ឋសហព័ន្ធហ្វីតាំង

ក្នុងគោលបំណងបង្កើនទំនាក់ទំនងជាមិត្តភាព ដែលមានមកហើយ រវាងរដ្ឋ និង ប្រជាជន ទាំងពីរ

ក្នុងគោលបំណងធ្វើនិយ័តកម្ម ការរួមចំណែករបស់ជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ នៃសេវាអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ីម៉ង់ លើគំរោង អភិវឌ្ឍន៍ជាក់លាក់ នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចតទៅ :

មាត្រា ១

(១) រដ្ឋាភិបាល នៃសាធារណរដ្ឋសហព័ន្ធហ្វីតាំង និងបញ្ជូនតាមសំណើរបស់រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រ កម្ពុជា នូវជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ នៃសេវាអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ីម៉ង់ ដើម្បីធ្វើការក្នុងវិស័យការងារនានា ដែលត្រូវបាន ជ្រើសរើសរួមគ្នា ដោយរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង ផ្នែកសេវាអភិវឌ្ឍន៍ អាស៊ីម៉ង់ ។

(២) រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសហព័ន្ធហ្វីតាំង និងប្រគល់ការកិច្ចដល់សេវាអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ីម៉ង់ ដើម្បីអនុវត្ត នូវកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តររដ្ឋាភិបាល ស្តីពីការបញ្ជូនជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ ។ សេចក្តីលំអិត នៃការអនុវត្តក្នុងករណី នីមួយៗជាកម្មវត្ថុ ក្នុងការសំរបសំរួលរវាងសេវាអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ីម៉ង់ ជាមួយភ្នាក់ងារនានា ដែលទទួលខុសត្រូវ ដោយរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

(៣) ក្នុងអត្ថន័យនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ គឺជាអ្នកឯកទេស ដែលបានបណ្តុះបណ្តាលយ៉ាង ពេញលេញ ហើយប្រឆាំងបំពេញការងារនៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដោយមិនគិតពីផលប្រយោជន៍ ដើម្បី លើកស្ទួយ គំរោងជាក់លាក់ ក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

មាត្រា ២

មុនការមកដល់ប្រទេសកម្ពុជា ជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ត្រូវតែបានរៀបចំយ៉ាងសមស្រប ដោយសេវាអភិវឌ្ឍន៍ អាស៊ីម៉ង់ ។ បន្ទាប់ពីមកដល់កម្ពុជាហើយ ជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ត្រូវចូលរួមវគ្គសិក្សាមួយ ដើម្បីណែនាំការងារ ដែលនឹងត្រូវរៀបចំជាពិសេស សំរាប់ជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ ទាំងនោះ ។

មាត្រា ៣

(១) ក្រោយពីការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយ និងយោងតាមសំណូមពរនៃរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រ កម្ពុជា សេវាអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ីម៉ង់ និងបញ្ជូនអ្នកសំរបសំរួលម្នាក់ របស់សេវាអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ីម៉ង់ មកស្នាក់នៅ បំពេញការងារ នៅកម្ពុជា ។

(២) អ្នកសំរបសំរួលនេះ គឺជាតំណាងអចិន្ត្រៃយ៍ នៃ សេវាអភិវឌ្ឍន៍ អាស៊ីម៉ង់ នៅកម្ពុជា ។

(៣) អ្នកសំរបសំរួលមានភារកិច្ចជាពិសេស

- ក) រៀបចំតែងតាំងជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ និងធ្វើយ៉ាងណាអោយឆ្លើយតបទៅនឹងការប្តេជ្ញា ចិត្តរបស់សេវាអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ីម៉ង់ នៅកម្ពុជា ។
- ខ) សិក្សានូវសំណើនានា សំរាប់គំរោងសហប្រតិបត្តិការ ។
- គ) ធានាដល់ជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ អោយទទួលបាននូវមតិ យោបល់ការឧបត្ថម្ភ និងការផ្គត់ផ្គង់ ដែលគេ ត្រូវការ ដើម្បីអនុវត្តន៍ភារកិច្ចរបស់គេ ។

មាត្រា ៤

(១) រដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងផ្តល់ការឧបត្ថម្ភ និងកិច្ចគាំពារដល់ជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ នៃសេវា អភិវឌ្ឍន៍អាស៊ីម៉ង់ អ្នកសំរបសំរួលអចិន្ត្រៃយ៍ និងអ្នកសំរបសំរួលរង ក៏ដូចជាសមាជិកគ្រួសាររបស់ គេដែរ ។ រដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នឹងជូនព័ត៌មានទៅស្ថានទូត នៃសាធារណរដ្ឋសហព័ន្ធ អាស៊ីម៉ង់ និងអ្នកសំរបសំរួលអចិន្ត្រៃយ៍ នៃសេវាអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ីម៉ង់ នូវរាល់បញ្ហាទាំងអស់ ដែលពាក់ព័ន្ធនៅ នឹងវត្តមានជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ នៅកម្ពុជា ។

(២) រដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា អាចស្នើសុំទៅរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសហព័ន្ធហ្វីតាំង ឱ្យជ្រក ជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ទាំងឡាយណា ដែលអកប្បកិរិយារបស់គេជាមូលហេតុនៃសកម្មភាពមិនតប្បី ។ ការអនុវត្ត សិទ្ធិនេះ អាចធ្វើទៅបាន ស្តីករណីតែរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា បានជូនព័ត៌មានពីចេតនា របស់ខ្លួនទៅ អ្នកសំរបសំរួល អចិន្ត្រៃយ៍ នៃសេវាអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ីម៉ង់ ប្រចាំនៅកម្ពុជា ។

មាត្រា ៥

រដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នឹងអនុញ្ញាតដល់ជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ អ្នកសំរបសំរួលអចិន្ត្រៃយ៍ និង អ្នកសំរបសំរួលរង ក៏ដូចជាសមាជិករបស់គ្រួសារគេអោយធ្វើដំណើរចូលនិង ចេញពីប្រទេសកម្ពុជាបានគ្រប់ពេល ដោយ មិនបង្កប់នូវពន្ធអាករ និងដោយគ្មានការរំខាន និងផ្តល់អោយគេនូវការងារចាំបាច់ និងការអនុញ្ញាត ស្នាក់នៅ ។

មាត្រា ៦

រដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នឹងផ្តល់ជូនជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ អ្នកសំរបសំរួលអចិន្ត្រៃយ៍ និងអ្នក សំរបសំរួលរង របស់គេ នូវអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណតាមសំណូមពរ សំរាប់ការបំពេញភារកិច្ចរបស់គេ ។

មាត្រា ៧

(១) រដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា មានកាតព្វកិច្ចទទួលខុសត្រូវជំនួសជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ អាស៊ីម៉ង់ ទៅភាគីទីបី នូវរាល់ការខូចខាត ដែលបង្កឡើងដោយជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍នេះ ក្នុងពេលដែលគេអនុវត្តភារកិច្ច របស់គេស្របតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។ ការគាំទ្រប្រឆាំងណាមួយ ទៅនឹងជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ក្នុងកំរិតដូចបាន ចែងខាងលើ នឹងមិនត្រូវបានទទួលយកឡើយ ។

(២) ដោយមិនគិតពីមូលដ្ឋានច្បាប់នានានៃការប្តឹងតវ៉ា រដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នឹងមិនប្តឹងតវ៉ា ដើម្បីទាមទារសំណងពីជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ឡើយ ស្តីករណីតែពួកគេមិនបានធ្វើឱ្យមានការខូចខាតធំដុំដោយសារ ការច្រុះស្របប្រហែសទាំងស្រុង ។

(៣) រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសហព័ន្ធហ្វីតាំង ផ្តល់ជូនរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា រាល់ព័ត៌មាន និងការឧបត្ថម្ភផ្សេងៗ ទៀតដែលជាតម្រូវការសំរាប់ការដោះស្រាយ លើករណីដែលមានចែងក្នុងមាត្រានេះ ។

មាត្រា ៨

រដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នឹងអនុញ្ញាតឱ្យរួចពន្ធដល់ជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ អ្នកសំរបសំរួល និងអ្នកសំរបសំរួលរង នូវពន្ធចំពោះ និងការបង់ថ្លៃដូចគ្នានេះ ក៏ដូចជាការបង់វិភាគទានចំពោះសង្គមលើការ ទូទាត់ទាំងឡាយចំពោះពួកគេ ដោយភាគីអាស៊ីម៉ង់ សំរាប់ការងាររបស់គេ តាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

មាត្រា ៩

(១) លើកលែងតែស្បៀងអាហារ និងភេសជ្ជៈ អីវ៉ាន់ផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ រួមទាំងសំភារៈ និង ឧបករណ៍អាជីព របស់ជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ ដែលត្រូវបាននាំចូលដោយពួកគេជាលើកដំបូង ត្រូវលើកលែងពីការ បង់ពន្ធគយ និងការបង់អាករផ្សេងៗ ទៀត ។

(២) លើកលែងតែស្បៀងអាហារ និងភេសជ្ជៈផ្សេងៗ សម្ភារៈផ្ទាល់ខ្លួន រួមទាំងគ្រឿងសង្ហារឹម និងឧបករណ៍ តុបតែង ក៏ដូចជាសំភារៈផ្សេងៗ ទៀត សំរាប់ការប្រើប្រាស់ផ្ទាល់ខ្លួន របស់អ្នកសំរបសំរួល និងបុគ្គលិក ធ្វើការពេញម៉ោង ដែលត្រូវបានបញ្ជូនដោយសេវាអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ីម៉ង់ ត្រូវបានលើកលែងពីការបង់ពន្ធ នាំចេញ នាំចូល និងការបង់អាករ ផ្សេងៗ ទៀត ។

(៣) ឧបករណ៍ សំភារៈ និងទំនិញទាំងនោះ នឹងត្រូវបាននាំចូលក្នុងប្រទេស ជាមួយនឹងការចូលមកដល់នៃម្ចាស់ របស់ផ្ទាល់ ។ លក្ខខណ្ឌទាំងនេះ នឹងត្រូវបានទទួលស្គាល់ដោយអាជ្ញាធរគយ ដើម្បីបំពេញ បើសិនជាភ្នាក់ងារ រវាង ការនាំចូលមកដល់របស់ម្ចាស់ និងមុខរបស់ និង សំភារៈ មិនលើសពីរយៈពេល ៦ ខែ ។

(៤) អ្នកសំរបសំរួល និង បុគ្គលិកពេញម៉ោង ដែលត្រូវបានបញ្ជូនដោយសេវាអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ីម៉ង់ នឹងត្រូវ បានបន្ត លើកលែងការបង់ពន្ធនាំចេញ នាំចូល និងការបង់អាករផ្សេងៗ ទៀត ចំពោះគ្រឿងបន្លាស់ទាំងឡាយ ប្រសិនបើសំភារៈទាំងនោះ ដែលបាននាំចូលដោយអនុលោមតាមវាក្យខណ្ឌទី ២ ខាងលើ ខូច ប្រើការលែងកើត ឬ ត្រូវបានបាត់បង់ ។ របាយការណ៍ ស្តីពីសំភារៈ ដែលត្រូវបានបាត់បង់ ឬ ប្រើបំពេញ នឹងត្រូវបានទៅក្រសួង ការបរទេស និង សហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ ។

(៥) ជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ីម៉ង់ អ្នកសំរបសំរួលអចិន្ត្រៃយ៍ និង លោក-លោកស្រីអ្នកសំរបសំរួលរង ក៏ដូច ជាបុគ្គលិកបំពេញការងារពេញម៉ោង ត្រូវបានទទួលការលើកលែង ពីការបង់ពន្ធនាំចេញ និងនាំចូល និងពន្ធ អាករផ្សេងៗ ទៀត ចំពោះរបាយការណ៍គ្រឿងសំរាប់បុគ្គលិកម្នាក់ ក្នុងករណីដែលគេត្រូវបានបំពេញការងារ ក្នុងរយៈពេលសមស្របមួយ ។

មាត្រា ១០

(១) បើសិនជាសេវាអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ីម៉ង់ ត្រូវការ ឬ នាំចូលនូវគំរោង ឬ របាយការណ៍ប្រើប្រាស់ជាផ្លូវការ សំភារៈ បច្ចេកទេស និង ឧបករណ៍ប្រើប្រាស់ ដែលជាគំរូរូបសំរាប់ការបំពេញភារកិច្ចរបស់ជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ ឬ សេវា អភិវឌ្ឍន៍អាស៊ីម៉ង់ ឬ គំរូរូបផ្សេងៗ សំរាប់ផ្គត់ផ្គង់ដល់ជំនាញការអភិវឌ្ឍន៍ សំភារៈទាំងនោះ គឺត្រូវតែ ស្ថិតក្រោមបញ្ជា នៃការនាំចូលដោយរួចពន្ធ ។ ការបង់ថ្លៃអាករ ត្រូវបង់តែចំពោះតម្លៃសេវា ដូចជាកម្មវត្ថុ និងថ្លៃ ស្ថិតិរបស់ទាំងនោះ ជាដើម ។

(២) រដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នឹងអនុញ្ញាតរួចពន្ធចំពោះមុខទំនិញនានា ដែលបានចែងខាងលើពី ការបង់ពន្ធគយ និងការបង់ថ្លៃផ្សេងៗទៀត ប្រសិនបើឧបករណ៍ទាំងនោះ ត្រូវបានផ្ទេរមកវិញដោយរដ្ឋាភិបាល នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដោយមិនគិតថ្លៃ ឬ ត្រូវបាននាំចេញគ្រលប់ទៅវិញ ។

ប្រសិនបើសេវាអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ីម៉ង់ លក់សំភារៈ ឧបករណ៍ទាំងនោះ សម្ភារៈឧបករណ៍ទាំងនោះ ត្រូវតែបង់ ពន្ធគយតាមតម្លៃជាមូលដ្ឋាន ក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ន ។

មាត្រា ១១

(១) កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

(២) កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ អាចត្រូវបានរំលាយចោលតាមរយៈការជូនព័ត៌មាន ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដោយ គូភាគី នៃកិច្ចសន្យានៅពេលណាដែល បន្ទាប់ពីការជូនព័ត៌មានរួចមក រយៈពេល ៣ ខែ ។ រយៈពេលនោះ នឹងត្រូវ ចាប់ផ្តើម ចាប់ពីការបរិច្ឆេទនៃការទទួលបានព័ត៌មានស្តុបត្រប់ ដោយភាគីម្ខាងទៀត ។

(៣) បន្ទាប់ពីការផ្តិតកំណត់នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ សក្តិខ័ណ្ឌរបស់វាត្រូវតែអនុវត្តបន្តទៀត ចំពោះគំរោង អភិវឌ្ឍន៍ នានា ដែលបានចាប់ផ្តើមរួចហើយ ។

ធ្វើនៅ ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០០

ជាពីរច្បាប់ ជាភាសា ខ្មែរ អាស៊ីម៉ង់ និង អង់គ្លេស ដែលអត្ថបទ ទាំងបី មានតម្លៃ ដូចគ្នា ។

ក្នុងករណីដែលមានការបកស្រាយខុសគ្នានៃអត្ថបទភាសាខ្មែរ និង អាស៊ីម៉ង់ អត្ថបទភាសាអង់គ្លេស នឹងត្រូវប្រើជាគោល ។

ជំនួសអោយរដ្ឋាភិបាល នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជំនួសអោយរដ្ឋាភិបាល នៃ សាធារណរដ្ឋសហព័ន្ធហ្វីតាំង

 